

TABLE DES MATIÈRES

AVANT-PROPOS	11
INTRODUCTION	17

PREMIÈRE PARTIE

RHÉTORIQUE DE LA PAROLE RAPPORTÉE DANS LA LITTÉRATURE VIATIQUE AU XVIII^e SIÈCLE

ALENTOURS DE LA PROSOPOPÉE

INTRODUCTION À LA PREMIÈRE PARTIE	39
---	----

ÉTUDIER LA PAROLE RAPPORTÉE DANS LES RÉCITS DE VOYAGE EN AFRIQUE NOIRE, SELON QUEL CORPUS?	47
---	----

Les relations de voyage en Afrique les plus citées au XVIII ^e siècle	48
--	----

La place de l'Afrique dans l' <i>Histoire générale des voyages</i> de l'abbé Prévost	48
--	----

Les appréciations de Gilles Boucher de La Richarderie sur « les relations de voyage les plus célèbres du XVIII ^e siècle »	55
--	----

Essai de synthèse de notre corpus	62
---	----

Fonctions testimoniales de la parole rapportée des Africains dans les récits de voyage sur les côtes d'Afrique au XVIII ^e siècle	66
---	----

Prolégomènes d'une méthode de lecture des discours rapportés au sein des relations de voyage . . .	67
Esquisse du statut du témoignage de l'Autre dans la relation de voyage en Afrique	75
Paul Erdmann Isert : un relateur-historien d'un nouveau genre ?	79

PROXIMITÉ DE LA PROSOPOPÉE ET DU DISCOURS RAPPORTÉ
DANS L'ÉCRITURE DES RELATIONS DE VOYAGE

Des séductions de la rhétorique	87
La prosopopée ou l'art de rapporter le discours d'autrui dans son propre discours	92
Définitions de la prosopopée dans les dictionnaires de langue	92
Des usages conseillés de la prosopopée pour fortifier un discours aux XVII ^e et XVIII ^e siècles	94
Un exemple de discours rapporté aux frontières de la prosopopée dans la littérature de voyage en Afrique au XVIII ^e siècle : la harangue du Hottentot mécontent des Hollandais retranscrite par Olfert Dapper . . .	99
Des protocoles théoriques d'écriture du récit de voyage à son écriture effective	103
Les « instructions » pour écrire les relations de voyage aux XVII ^e et XVIII ^e siècles	104
Style du discours rapporté dans les <i>Lettres édifiantes et curieuses des jésuites</i> : de l'influence de l'éloquence de la chaire	110

CONCLUSION DE LA PREMIÈRE PARTIE	117
--	-----

DEUXIÈME PARTIE

MOTS ET BONS MOTS AFRICAINS
DANS QUELQUES RELATIONS DE VOYAGE
AU XVIII^e SIÈCLE

AUTONYMIE, SYNONYMIE ET INTERPRÉTATION

INTRODUCTION À LA DEUXIÈME PARTIE	121
DES MOTS AUX BONS MOTS AFRICAINS	
DANS LES RELATIONS DE VOYAGE COMPILÉES	
PAR LE PÈRE LABAT	125
Du lexique africain comme indice	
de la présence-absence des interprètes	126
Le point de vue commercial et politique	
sur les langues africaines dans la <i>Nouvelle relation</i>	
de l' <i>Afrique occidentale</i> (1728) du P. Labat	126
Mise en scène des mots africains	
dans le <i>Voyage du Chevalier des Marchais</i> :	
reflets d'une idéologie de conquête commerciale	137
« Il ne faut pas s'étonner que je les fasse parler français » :	
de l'usage du français par les Africains dans le <i>Voyage</i>	
du <i>Chevalier des Marchais</i> du P. Labat	146
Poétique des bons mots africains rapportés	
dans les relations de voyage	151
Paroles de rois : « À tous seigneurs tous honneurs,	
en Afrique comme autre part. »	152
Paroles du tout venant : paroles des opprimés	159
MOTS ET DISCOURS RAPPORTÉS	
À CARACTÈRE « PRÉ-ETHNOGRAPHIQUE »	165
De la curiosité pour l'Afrique chez le Père Labat	166
Description du fonctionnement politique :	
rôles et morphologie des discours rapportés	
dans la cérémonie du couronnement du roi de Juda	167

Description des religions : de la mise en scène de la crédulité des peuples africains à la connaissance des serments en vue d'un « commerce équitable »	174
Missionnaires et naturalistes, un autre rapport aux langues africaines?	181
Les discours rapportés d'Africains d'un point de vue évangéliste dans les compilations de relations de voyage du P. Labat	182
Le culte au dieu Serpent dans le <i>Voyage du Chevalier des Marchais</i> compilé par le P. Labat : prolégomènes à une « ethnologie »?	189
Fonctions du mot et de la parole rapportée africaine chez les voyageurs naturalistes : le cas de Michel Adanson	195
CONCLUSION DE LA DEUXIÈME PARTIE	203

TROISIÈME PARTIE

FICTIONNALISATION DES DIRES DE L'AUTRE AFRICAIN

DES RÉCITS DE VOYAGE À LA LITTÉRATURE ET L'ICONOGRAPHIE ABOLITIONNISTES

INTRODUCTION À LA TROISIÈME PARTIE	207
LE DIALOGUE DANS LES RELATIONS DE VOYAGE	
Tentations de la fiction	211
Dialogues entre Européens et Africains : réseaux de discours de la relation de voyage aux <i>Histoires</i> de l'Afrique	211
La parole du Noir prisonnière d'un « régime de véridiction » sur l'esclavage : piège de la rhétorique de Prévost à La Harpe	213

Des échanges entre voyageurs et Africains dans l' <i>Histoire générale des voyages</i> de l'abbé Prévost : goût pour la fiction	219
Dialogues entre Européens et Africains dans les <i>Anecdotes africaines</i> de Dubois-Fontanelle : confirmation du « régime de véridiction » sur les Noirs . . .	222
Dialogues entre Africains surpris et rapportés par les Européens	231
L'exemple de la Beta menacée d'esclavage dans le <i>Voyage du Chevalier des Marchais</i> du P. Labat	232
De quelques dialogues rapportés compilés par Prévost . . .	235
Dialogues et harangues entre Africains dans les <i>Anecdotes africaines</i>	239

PAROLES D'ESCLAVES AFRICAINS

DANS LES DISCOURS ABOLITIONNISTES	245
---	-----

Discours pathétiques.

Le modèle des *Lettres édifiantes* :

du silence des esclaves au discours vengeur	245
---	-----

Un modèle du quasi silence des Noirs esclaves :

discours aux esclaves marrons

dans les <i>Lettres édifiantes</i> du Père Fauque	246
---	-----

Fausse prise de paroles des esclaves dans le *Voyage à l'île*

de France de Bernardin de Saint-Pierre : quand réponse

est donnée aux protestations d'égalité évangélicatrice

des missionnaires	250
-----------------------------	-----

Du discours critique au discours vengeur :

l'éloquence par défaut de la statue imaginée

par Louis Sébastien Mercier	252
---------------------------------------	-----

Compilation des paroles africaines héroïques

dans les discours abolitionnistes	254
---	-----

La harangue de Moses Bom Saam	255
---	-----

 La méthode de citation des discours africains

l'abbé Grégoire dans <i>De la littérature des nègres</i> (1808)	261
---	-----

Le silence des esclaves dans les harangues des Amis des Noirs à l'Assemblée constituante au début de la Révolution française : Grégoire et Mirabeau	266
---	-----

LA LITTÉRATURE ABOLITIONNISTE ET LE DISCOURS DES NOIRS	275
---	-----

Du récit de voyage à la fiction romanesque	276
--	-----

Le <i>voyage du capitaine Lade</i> de Prévost refus du pathos et réalisme cynique	277
--	-----

Les sources de <i>Sélico, nouvelle africaine</i> de Florian	286
---	-----

Le discours du héros noir : <i>Le nègre comme il y a peu de blancs</i> de Joseph Lavallée	294
---	-----

Quand les Noirs prennent la plume et la parole au XVIII ^e siècle : lectures de l'abbé Grégoire	301
--	-----

Mots et bons mots africains dans l'iconographie abolitionniste	311
---	-----

« Ne suis-je pas un homme et un frère ? »	311
---	-----

Le « petit-nègre » dans les légendes de quelques gravures abolitionnistes	315
--	-----

Paroles de Noirs dans la poésie et le théâtre abolitionnistes	324
---	-----

La veine pathétique dans les <i>Chansons madécasses</i> d'Évariste Parny	324
---	-----

Faire parler et chanter en « petit-nègre » les Africains au théâtre : la montée « du réalisme exotique » à la fin du XVIII ^e siècle en France	329
--	-----

L'éloquence « nègre » dans deux pièces de la scène révolutionnaire	336
---	-----

CONCLUSION DE LA TROISIÈME PARTIE	349
---	-----

CONCLUSION	351
----------------------	-----

BIBLIOGRAPHIE	355
-------------------------	-----

INDEX DES NOMS PROPRES	377
----------------------------------	-----

INDEX DES NOTIONS	385
INDEX DES NOMS DE LIEUX ET DE LANGUES	391
TABLE DES ILLUSTRATIONS	395